

ADV.

23 IX 1958

L .6356/1.

Coördinator van de B.

Coördinator (1)

KONINKRIJK BELGIE.

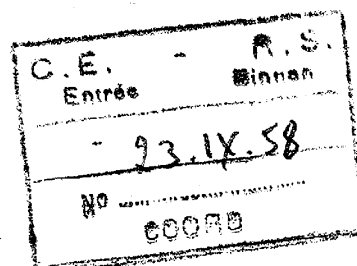
ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e september 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij voor de in de steenkolenmijnen tewerkgestelde arbeiders tijdelijk wordt afgeweken van de bepalingen van artikel 4 van het ministerieel besluit van 30 juni 1956 tot vaststelling van het aantal en het ambtsgebied van de betalingsbureau's van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen, alsmede van de gemeenten waar de betalingen per postassignaties mogen geschieden", heeft de 18e september 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 9 septembre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "dérogant temporairement, pour les travailleurs des charbonnages, aux dispositions de l'article 4 de l'arrêté ministériel du 30 juin 1956 déterminant le nombre et le ressort des bureaux de paiement de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage ainsi que les communes où les paiements peuvent s'effectuer par assignations postales", a donné le 18 septembre 1958 l'avis suivant :



Naar de bewoordingen van het ontwerp zullen de werkloosheidsuitkeringen "tijdelijk" door middel van een postassignatie mogen uitbetaald worden aan de werklozen die behoren tot het steenkolenbedrijf.

Of nu het woord "tijdelijk" al dan niet in bewuste bepaling staat, de betekenis van die bepaling blijft dezelfde. In de ene zowel als in de andere onderstelling, zal zij immers van kracht blijven tot een nieuw besluit er anders over beschikt.

Men zou goed doen met **ofwel uitdrukkelijk** te zeggen tot wanneer de bepaling zal gelden, ofwel het woord "tijdelijk" weg te laten.

+
+ +

Voorts moge nog worden opgemerkt dat in het eerste lid van de inleiding de woorden "vijfde lid" de voorkeur verdienen boven "lid 5", en dat artikel 2 beter gelezen wordt als volgt :

"Artikel 2.:-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1958".

Suivant les termes du projet, les allocations de chômage pourront être payées "temporairement" par assignation postale aux chômeurs appartenant à l'industrie charbonnière.

Que le mot "temporairement" y figure ou non, la portée de la disposition reste la même. En effet, dans l'une comme dans l'autre hypothèse, elle demeurera en vigueur jusqu'à ce qu'un nouvel arrêté en dispose autrement.

Il se recommande par suite, soit de fixer la durée de la validité de cette disposition, soit de supprimer le mot "temporairement".

+

+

+

Par ailleurs, en ce qui concerne la version néerlandaise, il échet d'observer qu'à l'alinéa 1er du préambule il serait préférable d'écrire "vijfde lid" au lieu de "lid 5" et que l'article 2 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1958".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. SUETENS,
Messieurs :

eerste-voorzitter,
premier président,

G. VAN BUNNEN,
K. MEES,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assessours de la sec-
tion de législation,

F. DUCHENE,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht
van de H. J. SUETENS.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous
le contrôle de M. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. J. CLAES, substituut.

Le rapport a été présenté
par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) J. SUETENS.